

Η απελευθέρωση της Ειρήνης



Πηγές:

Αριστοφάνους, Ειρήνη, στ. 292 – 300, μετάφρ. Θρ. Σταύρου

ΤΡΥΓΑΙΟΣ

νῦν ἐστὶν ἡμῖν, ὦνδρες Ἕλληνες, καλὸν ἀπαλλαγεῖσι πραγμάτων τε καὶ μαχῶν ἐξελκύσαι τὴν πᾶσιν Εἰρήνην φίλην, πρὶν ἕτερον αὖ δοῖδνκα κωλύσαι τινα. ἀλλ', ὦ γεωργοὶ κᾶμποροι καὶ τέκτονες καὶ δημιουργοὶ καὶ μέτοικοι καὶ ξένοι καὶ

νησιῶται, δεῦρ' ἴτ', ὦ πάντες λεῶ, ὡς τάχιστ' ἅμας λαβόντες καὶ μοχλοὺς καὶ σχοινία· νῦν γὰρ ἡμῖν ἀρπάσαι πάρεστιν ἀγαθοῦ δαίμονος.

ΤΡΥΓΑΙΟΣ

Ἕλληνες! Τώρα εἶν' ὥρα, ἀπὸ μπελάδες καὶ μάχες γλιτωμένοι, ν' ανασύρουμε τὴν κοσμαγάπητη ἔξω τὴν Εἰρήνη, πρὶν μπεὶ στη μέση κι ἄλλο γουδοχέρι. Ἐωμάχοι εσεῖς, εμπόροι καὶ μαστόροι καὶ δουλευτάδες, μέτοικοι καὶ ξένοι καὶ νησιώτες· ἐδῶ οἱ λαοὶ τρέξετε ὅλοι με σκοινιά, λοστούς καὶ τσάπες· γρήγορα, κι ἦρθε ἡ στιγμή τοῦ ἀγαθοῦ δαιμόνιου πάλι νὰ γευτούμε το κρασί.

Αριστοφάνους, Ειρήνη, στ. 1108, μετάφρ. Θρ. Σταύρου

ὦ πότνι' Εἰρήνη, παράμεινον τὸν βίον ἡμῖν.

Μείνε γιὰ πάντα κοντά μας εσύ, σεβαστή μας